



## CHAPITRE 34

### *Al-Saba'* : **SABA'**

(REVELE A MAKKAH : 6 sections; 54 versets )

Le titre de ce chapitre est tiré de la ville du même nom, i.e. *Saba'*, qui était située dans le Yaman et qui a été détruite par une inondation. L'avertissement donné dans ce chapitre s'applique à toutes les nations qui connaissent la grandeur et la prospérité et qui tombent dans des habitudes de luxe. L'aisance engendre le mal, qui entraîne la dégradation et la ruine. C'est pourquoi il s'agissait d'un avertissement aux Quraish, sans doute, mais c'est également un avertissement à toutes les nations qui deviennent maîtresses de la terre mais qui tombent dans l'aisance et le luxe et en subissent les conséquences.

La première section affirme la certitude du jugement, un jugement dont on n'est pas témoin de la vérité seulement dans la vie après la mort, mais que l'on voit à l'œuvre dans cette vie même. Ce jugement frappe les individus tout comme les nations, et l'on cite deux exemples dans la deuxième section sur la façon dont des nations prospères sont gommées de l'existence quand elles tombent dans le mal. Le jugement frappera donc les Quraish; et leurs faux dieux, nous dit-on dans la troisième section, ne leur seront d'aucun secours. Un affrontement se produira entre les deux groupes, résultant en une victoire pour les musulmans. La quatrième section décrit la situation critique des chefs du mal, les chefs et les adeptes se blâmant réciproquement. La cinquième section affirme que leurs dieux eux-mêmes seront alors incapables de leur venir en aide, et qu'ils seront punis, tout comme ceux qui rejettent la vérité ont toujours été punis. La dernière section affirme que la Vérité fleurira et que l'erreur s'évanouira devant elle.

Avec ce chapitre on présente un autre groupe de six chapitres de Makkah, qui selon toute probabilité appartient au milieu de la période de Makkah. Ce chapitre, le premier de ce groupe, débute par *al-ḥamdu li-llāh, gloire à Allāh!* alors que le dernier chapitre de ce groupe, le 39<sup>e</sup>, se termine par exactement les mêmes mots, et ainsi loue-t-on Allāh de provoquer le triomphe de la Vérité, ce qui est le thème principal de ces chapitres.

## SECTION 1 : Le jugement est assuré

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Gloire à Allāh! A Qui appartient tout ce qu'il y a dans les cieus et tout ce qu'il y a sur la terre, et gloire à Lui dans l'Au-delà! Et Il est le Sage, Celui Qui est au courant.

2 Il sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, et ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Et Il est le Miséricordieux, le Clément.

3 Et ceux qui ne croient pas disent: L'Heure ne viendra jamais pour nous. Dis: Oui, par mon Seigneur, Celui Qui connaît l'invisible! elle viendra certainement pour vous. Pas même le poids d'un atome ne Lui échappe dans les cieus et sur la terre, ni rien de ce qu'il y a de plus petit ni de plus grand, mais (tout) est dans un livre clair,<sup>a</sup>

4 De sorte qu'Il puisse récompenser ceux qui croient et font le bien. Pour eux il y a le pardon et une honorable subsistance.

5 Et ceux qui luttent durement en s'opposant à Nos Messages, pour eux il y a un douloureux châtement d'une mauvaise sorte.

6 Et ceux qui ont reçu la connaissance voient que ce qui t'est révélé de ton Seigneur, est la Vérité, et

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْخَبْرُ فِي الْأَخْبَارِ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ۝

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ  
مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ  
فِيهَا ۝ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ  
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ  
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ  
وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ  
وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رَّجْزٍ أَلِيمٌ ۝

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ لَا يَهْدِي

3a. Ce verset affirme la loi immuable que toute action est suivie d'une conséquence, et rien ne devrait être considéré trop petit pour produire un effet. Les deux versets suivants sont une illustration de cette loi: le bien engendre à une bonne récompense et le mal un mauvais châtement. Il faut remarquer que le Qur'ân parle ici d'un *atome* et aussi de quelque chose plus petit qu'un atome. Comme ce qui est *plus petit qu'un atome* ne pourrait être qu'une partie d'atome, on suggère évidemment ici qu'un atome peut être brisé en morceaux.

elle guide sur le chemin du Puissant, du Glorifié.

7 Et ceux qui ne croient pas disent: Est-ce que nous vous montrerons un homme qui vous informe que, lorsque vous serez dispersés d'une extrême dispersion, vous serez alors dans une nouvelle création?

8 A-t-il inventé un mensonge contre Allāh ou y a-t-il de la folie en lui? Non, ceux qui ne croient pas en l'au-delà sont dans le tourment et dans l'erreur profonde.

9 Ne voient-ils pas ce qu'il y a devant eux et ce qu'il y a derrière eux du ciel et de la terre? S'il Nous plaisait, Nous pourrions les abaisser dans le pays et faire tomber sur eux une partie du ciel. Sûrement il y a en ceci un signe pour tout serviteur qui se tourne (vers Allāh).<sup>a</sup>

إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ ۚ إِنَّكُمْ لَفِي حَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٦﴾

أَفْتَدْرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ حِفْظٌ ۙ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلٰلِ الْبَعِيدِ ﴿٧﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ شَيْئًا نَحْسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسُوقُ عَلَيْهِمُ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

## SECTION 2 : Les bienfaits sont suivis de la rétribution

10 Et certainement Nous avons donné à David l'abondance venant de Nous: O montagnes, répétez les louanges avec lui,<sup>a</sup> et les oiseaux, et Nous avons assoupli le fer pour lui,<sup>b</sup>

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَمَا صَلَّاءًا يُجِبَالُ ۙ أَرْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ ۗ وَكَانَ لَهُ الْحَمِيدَ ﴿٩﴾

9a. C'est l'argument qui revient sans cesse dans le Qur'an Sacré. Les incroyants nient la dernière Résurrection, la vie après la mort, le principe sublime de la responsabilité attachée aux actions humaines, qui constitue le seul fondement d'une haute moralité, et on leur dit que, comme preuve de la vérité de la Résurrection, ils seront abaissés dans cette vie même pour avoir fait obstacle au progrès de la Vérité. On compare ce fait à la chute d'une partie du ciel car ils seraient incapables de l'éviter.

10a. *Awwaba* signifie littéralement *il est revenu* (LL), et appliqué à un groupe d'hommes, *il a voyagé de jour* (LL), et par métonymie *āba* ou *awwaba* signifie *il est revenu de la désobéissance à l'obéissance* ou *il a répété les louanges de Dieu*. Par les montagnes qui répètent les louanges d'Allāh, certains entendent les louanges d'Allāh au sens où il est dit dans le Qur'an Sacré que tous les objets inanimés glorifient Dieu, alors que d'autres pensent que l'on veut dire que l'écho des montagnes répète les louanges dites à voix haute par David. Mais la mention des oiseaux, les aides d'une armée victorieuse (voir 16:79a), de même que le fer, montre que l'on fait allusion aux conquêtes de David; et le fait que les montagnes chantent des louanges, véhicule par conséquent le sens de ceux qui résident sur les montagnes se rendant à David. Ou il se peut que le *jibāl* signifie ici *hommes puissants* (voir 20:106a), à qui il est ainsi ordonné de marcher avec lui à la conquête de l'ennemi.

11 Disant: Fais de grandes (cottes de mailles), et détermine un moment pour faire des cottes de mailles et fais le bien. Sûrement Je suis Celui Qui voit ce que tu fais.<sup>a</sup>

أَنْ أَعْمَلَ سَبِيغَتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ  
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا طَائِفًا يَبْتَاعُونَ بِصَيْرٍ ⑩

12 Et (nous avons asservi) le vent à Salomon; il a fait un voyage d'un mois le matin et un voyage d'un mois le soir;<sup>a</sup> et Nous avons fait couler pour lui une fontaine d'airain fondu.<sup>b</sup> Et parmi les jinn il y a eu ceux qui ont travaillé devant lui sur l'ordre de son Seigneur. Et celui parmi eux qui s'est détourné de Notre commandement, Nous lui avons fait goûter le châtement du feu.<sup>c</sup>

وَلْيُسَلِّمَنَّ الرِّيحَ عُدْوَهَا شَهْرًا وَرَوَاحَهَا شَهْرًا ⑪ وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِأَمْرٍ رَبِّهِ ⑫ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمُ عَن أَمْرِنَا نَزِقْهُ مِن عَذَابِ السَّعِيرِ ⑬

10b. Le fait d'assouplir le fer pour lui désigne son utilisation intensive du fer dans ses combats, de même que les cottes de mailles du verset suivant.

11a. On continue le thème du verset précédent. David reçoit l'ordre de se préparer, lui et son armée, pour de durs combats, de là la nécessité de cottes de mailles pour sauver la vie. Certains pensent que le commandement signifie que David ne devait rien prendre dans le trésor pour ses besoins personnels, et qu'il devait gagner sa vie par une activité, telle la fabrication de cottes de mailles (Kf). *Sābighāt* est le pluriel de *sābighah*, qui est un adjectif signifiant *ample* ou *vaste*, et l'on considère qu'il remplace ici le nom qu'il qualifie, car on dit *dir-un sābighat-un* signifiant *une grande cotte de mailles*. Mais on dit aussi *ni'mat-un sābighat-un*, i.e., un bienfait complet (LL), et l'ordre donné ici peut impliquer la réalisation des actions parfaites. *Sard* signifie *cottes de mailles* ou *leurs anneaux* (LL), et *qaddara* signifie *il l'a fait selon une mesure* ou *il l'a proportionné*, et aussi *il lui a déterminé un moment particulier* (LL). Rz favorise la dernière interprétation, i.e., David reçoit l'ordre d'utiliser tout son temps à une telle occupation, car le but réel est de faire le bien.

12a. Voir 21:81a. La signification est qu'il a été permis aux navires de Salomon de franchir le voyage d'un mois en une journée grâce à des vents favorables. Au sujet de la flotte de Salomon, voir I R 9:26. Mais il faut remarquer que *rih* signifie aussi *puissance* ou *domination* ou *conquête* (LL), et le sens peut donc en être que le royaume de Salomon était si vaste qu'il nécessitait un voyage d'un mois vers l'est et un voyage d'un mois vers l'ouest.

12b. "Il a aussi fait une mer fondue de dix coudées de bord à bord" (2 Ch. 4:2).

12c. Ces jinn n'étaient rien d'autres que les étrangers que Salomon avaient soumis à sa loi et à son service. Voir e Ch. 2:2-18: "Et il enrôla 70.000 d'entre eux pour être porteurs de fardeaux, et 80.000 pour être tailleurs dans les montagnes". Noter que les jinn de ce verset sont les *shayāṭīn* de 38:37 - "(Nous avons soumis à Salomon) les démons, chaque bâtisseur et plongeur" - où le Qur'an lui-même explique que les démons ne sont nuls autres que les bâtisseurs et les plongeurs que Salomon avait soumis aux travaux forcés. Dans le premier volume, Tabrezi remarque dans son commentaire sur *Ḥimāṣah*: "Abū 'Ulā dit que les Arabes parlent fréquemment des jinn, en comparant un homme qui est habile dans l'exécution des affaires au jinnī et au *shaiṭān* ou démon, et c'est pourquoi ils disent son *jinn est parti*, quand ils veulent dire qu'il est devenu faible et diminué". Cette explication, de même que celle que le Qur'an lui-même fournit, règle la question des jinn et des démons utilisés par Salomon.

13 Ils ont fait pour lui ce qu'il lui plaisait, de synagogues et d'images, et de (larges) récipients comme abreuvoirs et des marmites fixes.<sup>a</sup> Rends grâce, O peuple de David! Et très peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبٍ  
وَتَمَاثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجُبَابِ وَقُدُورٍ  
رُشِدِيتٍ رَاعِلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا ط  
وَقَلِيلٍ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾

14 Mais quand Nous avons décrété la mort pour lui, rien ne leur a montré sa mort sauf une créature de la terre qui a avalé son bâton. Alors quand celui-ci est tombé, les jinn ont vu clairement que, s'ils avaient connu l'invisible, ils ne seraient pas restés dans un tourment humiliant.<sup>a</sup>

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ  
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ مِنَ الْأَرْضِ تَأْكُلُ  
مِمَّا سَاتَتْ ۗ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتَ الْجِنَّ أَن  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ مَا لَبِثُوا  
فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

15 Certainement il y avait un signe pour Saba' dans leur demeure - deux jardins à droite et à gauche. Mangez de la subsistance de votre Seigneur et rendez-lui grâce. Un bon pays et un Seigneur Clément!

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ ۗ  
جَنَّتَيْنِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۗ  
كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۗ  
بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ ۗ وَرَبِّ عَفُورٍ ﴿١٥﴾

16 Mais ils se sont détournés, alors Nous avons envoyé sur eux un torrent violent, et au lieu de leurs deux jardins Nous leur avons donné deux jardins qui donnent des fruits amers et (qui produisent) du tamaris et quelques fruits de lotus.<sup>a</sup>

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ  
الْعَرَمِ ۗ وَبَدَّلْنَاهُمْ جَنَّتَيْنِ  
ذَرَاتٍ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَنْثَلٍ وَسَمِءٍ  
مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

13a. Au sujet de la gravure de chérubins sur les murs, voir 2 Ch. 3:7; au sujet du coulage de boeufs, 2 Ch. 4:3; au sujet de la fabrication de bassins, de poterie, de vases, etc., 2 Ch. 4:11, 14.

14a. Dans la *créature de la terre qui a avalé son bâton*, on fait allusion à l'exercice du pouvoir déficient de son fils, sous le règne de qui le royaume de Salomon s'est désagrégé. Il semble que le successeur de Salomon, Roboam, a mené une vie de luxe et d'aisance, et au lieu d'agir sur le conseil des hommes plus âgés, il a cédé aux désirs de ses compagnons qui recherchaient le plaisir (I R. 12:13), et c'est à ses habitudes luxueuses et à son mode de vie facile que le Qur'an Sacré fait allusion quand il l'appelle *une créature de la terre*. Le fait d'avalé son bâton signifie la perturbation du royaume. Les jinn, comme on l'a déjà fait remarquer, désignent les tribus rebelles qui avaient été soumises par Salomon, et qui sont restées soumises aux juifs pendant un certain temps, jusqu'à ce que le royaume s'effondre. Cet exemple, de même que le suivant, contient un avertissement aux musulmans quant aux conséquences de tomber dans le luxe et l'aisance, dont, cependant, ils profitaient peu; le sort final des royaumes respectifs des Umayyads et des Abbasides a été le même que celui du royaume de Salomon. Voir aussi 38:34a.

16a. Saba' était "une ville du Yaman, aussi nommée Ma'ārab; elle était à environ trois jours de Ṣan'ā. L'écroulement du barrage de Ma'ārab et la destruction de la ville par une inondation sont des faits historiques, et ils sont survenus vers le premier ou le second siècle de notre ère" (Palmer).

17 C'est ainsi que Nous les avons rétribués parce qu'ils étaient ingrats; et Nous n'avons puni personne sauf les ingrats.

18 Et Nous avons fait entre eux et les villes que Nous avons bénies, (d'autres) villes faciles à voir,<sup>a</sup> et Nous y avons réparti le voyage: Voyagez-y nuit et jour, en sécurité.

19 Mais ils dirent: Notre Seigneur, fais de plus longues étapes entre nos voyages.<sup>a</sup> Et ils se sont fait du tort; alors Nous en avons fait des histoires et les avons dispersés d'une dispersion totale. Sûrement il y a des signes en ceci pour tout homme patient, reconnaissant.

20 Et le démon a sans doute trouvé vraie sa conjecture à leur sujet, alors ils l'ont suivi, sauf un groupe de croyants.

21 Et il n'a aucune autorité sur eux, sauf que Nous pouvons différencier celui qui croit dans l'Au-delà de celui qui est dans le doute à son sujet. Et ton Seigneur est le Conservateur de toutes choses.

ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكٰفِرِيْنَ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرُ سَيْرُوا فِيهَا لَيْالٍ وَ اَيَّامًا اٰمِنِيْنَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ وَمَرَقٰتِهِمْ كُلٌّ مُّسْرِقٌ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شٰكُوْرٍ ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٠﴾  
وَمَا كَانَ لَهٗ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا لِيَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْاٰخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حٰفِيْظٌ ﴿٢١﴾

### SECTION 3 : Une victoire pour les musulmans

22 Dis: Faites appel à ceux que vous revendiquez au lieu d'Allah; ils ne contrôlent pas le poids d'un atome dans les cieux

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ رَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِيْ

C'est l'habitude de parler de deux jardins, car les grandes surfaces cultivées étaient bordées d'un jardin de chaque côté.

18a. Les villes étaient si près que de l'une on pouvait voir l'autre, ou elles attiraient la vue depuis la route. C'est une indication de la grande prospérité du pays. Les villes bénies sont les villes de la Syrie, avec lesquelles elles commerçaient.

19a. Il n'est pas nécessaire qu'elles aient ainsi prié en paroles. C'est une description de leur véritable condition, i.e., ils n'étaient pas reconnaissants des bienfaits et sont tombés dans le vice, de sorte que le châtimeut s'est abattu sur eux.

En parlant du commerce du Yaman avec la Syrie, Muir dit: "Le commerce a pris beaucoup d'envergure et a enrichi la nation . . . et, ce qui est remarquable, le nombre d'étapes de Haḍramaut à Ayla, que l'on dit être . . . de soixante-dix, correspond exactement au nombre actuel". Il se peut que dans le verset précédent, l'allusion à la répartition du voyage s'adresse à ces étapes.

ou sur la terre, et ils n'ont d'association nulle part, et Il n'a pas d'aide parmi eux.<sup>a</sup>

23 Une intercession ne sert à rien auprès de Lui, sauf pour celui à qui Il le permet. Jusqu'à ce que la crainte soit enlevée de leur coeur, ils disent: Qu'est-ce que notre Seigneur a dit? Ils disent: La Vérité. Et Il est le Plus Haut, le Grand.

24 Dis: Qui vous donne la subsistance des cieus et de la terre? Dis: Allāh. Et sûrement nous sommes ou vous êtes sur une bonne voie ou dans l'erreur manifeste.<sup>a</sup>

25 Dis: On ne vous demandera pas de quoi nous sommes coupables, et l'on ne nous demandera pas ce que vous faites.

26 Dis: Notre Seigneur nous rassemblera, alors Il jugera entre nous avec vérité. Et Il est le Meilleur Juge, Celui Qui sait.<sup>a</sup>

27 Dis: Montrez-moi ceux que vous joignez à Lui comme associés. D'aucune façon (vous le pouvez)! Non, Il est Allāh, le Puissant, le Sage.

28 Et Nous t'avons envoyé uniquement comme porteur de bonnes nouvelles et comme avertisseur pour toute l'humanité, mais la plupart des hommes ne le savent pas.<sup>a</sup>

29 Et ils disent: Quand cette promesse sera-t-elle (remplie), si tu est véridique?

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهَا  
مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٣﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِندَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ  
لَهُ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا  
مَاذَا أَقْبَالَ رَبُّكُمْ طَبَقُوا الْحَقِّ ۗ وَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٤﴾

قُلْ مَنْ يَدْرَأُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ ۗ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ  
لَعَلَىٰ هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾

قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٦﴾

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ ۗ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمُ الَّذِينَ اتَّخَفْتُم بِهِ شُرَكَاءَ  
كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا  
وَنَذِيرًا ۗ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٠﴾

22a. On fait allusion à l'incapacité des soi-disant dieux à venir en aide à leurs adorateurs quand le malheur s'abat sur eux.

24a. Cela signifie qu'aussi sûrement vous êtes dans l'erreur manifeste, aussi sûrement nous sommes sur la bonne voie.

26a. C'est une prophétie qui s'est accomplie lors de la première bataille décisive qui a clairement tranché la question entre les musulmans et leurs adversaires. La question du v. 29 plus loin - quand cette promesse sera-t-elle remplie? - le montre clairement.

28a. Il est dit à plusieurs reprises que Le Prophète a été envoyé à tous comme messager, dans les premières tout comme dans les dernières révélations. On l'appelle "Un avertisseur pour les nations" (25:1), "Une grâce pour les nations" (21:107), et ainsi de suite A un

30 Dis: Vous avez le rendez-vous d'un jour<sup>a</sup> que vous ne pouvez ni retarder d'une heure, ni hâter.

قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ  
عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَعْتِدُّ مَوْتًا ۝

#### SECTION 4 : Les chefs du mal

31 Et ceux qui ne croient pas disent: Nous ne croyons pas au Qur'ān, ni en ce qu'il y a avant.<sup>a</sup> Et si vous pouviez voir quand ceux qui font le mal doivent se tenir devant leur Seigneur, rejetant le blâme les uns sur les autres! Ceux qui étaient considérés comme faibles disent à ceux qui étaient orgueilleux: N'eût été de vous, nous aurions été croyants.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا  
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ط  
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْتُوا فَوَيْلٌ  
لَهُمْ ۖ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلِ  
يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا الَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ۝

32 Ceux qui étaient orgueilleux disent à ceux qui étaient jugés faibles: Vous avons-nous détournés de l'orientation après qu'elle vous soit venue? Non, vous étiez (vous-mêmes) coupables.

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوا  
أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ  
جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ۝

33 Et ceux qui étaient jugés faibles disent à ceux qui étaient orgueilleux: Non, (c'était votre) projet nuit et jour quand vous nous avez dit de ne pas croire en Allāh et d'en édifier de semblables à Lui. Et ils manifesteront du regret quand ils verront le châtement. Et Nous mettons des chaînes sur le cou de ceux qui ne croient pas. Ils ne seront rétribués que pour ce qu'ils auront fait.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
بَلْ مَكْرُ الْإِنبِيَاءِ وَالتَّهَارُ إِذْ تَأْمُرُونََنَا أَنْ  
تُكْفَرُوا بِاللَّهِ وَتَجْعَلُ لَهُ آندَادًا وَسُوءَ  
الْعِدَامَةِ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ ط وَجَعَلْنَا  
الْأَعْلَلَ فِي آخْتَانِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ  
يُجْرُونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

34 Et Nous n'avons jamais envoyé d'avertisseur à une ville sans que ceux qui y mènent une vie facile disent: Nous sommes des incroyants en ce avec quoi tu es envoyé.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ  
إِلَّا قَالَ مُتَرْفِئْهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ  
بِهِ كَافِرُونَ ۝

endroit, on utilise le mot *jami-'an* (7:158), qui signifie *tous*, pour qualifier le fait qu'il ait été envoyé aux hommes. On utilise ici le mot *kāffah*, qui signifie *tous sans exception*. Ce mot est dérivé de *kaff*, qui signifie *empêcher* ou *retenir*, en impliquant qu'il inclut *tous* et *n'empêche* ou *ne retient* personne, ou *tous sans exception*.

30a. Le premier affrontement entre les musulmans et leurs ennemis a eu lieu à la bataille de Badr, après la fin de la première année de la Fuite. Ailleurs on répond à la même question



35 Et ils disent: Nous avons plus de richesses et d'enfants, et nous ne pouvons être punis.

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا  
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾

36 Dis: Sûrement mon Seigneur augmente et restreint les biens pour qui il Lui plaît, mais la plupart des hommes ne le savent pas.<sup>a</sup>

قُلْ إِنَّ سَرِيًّا يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

### SECTION 5 : La richesse n'est pas synonyme de grandeur

37 Et ce n'est pas votre richesse, ni vos enfants, qui vous rapprochent de Nous en importance; mais celui qui croit et fait le bien, pour lui il y a une double récompense pour ce qu'il fait, et il est en sécurité dans les lieux les plus élevés.<sup>a</sup>

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي  
تُقَرَّبُ بِكُمْ عِنْدَنَا تُفْقَى إِلَّا مَنْ آمَنَ  
وَعَمِلَ صَالِحًا نَأْتِيهِ الْغَنَاءُ لَهُمْ جَزَاءٌ  
الضَّعِيفِ سِمًا عَمِلُوا هُمْ فِي الْغُرُفَاتِ  
الْمُتَوَنِّتِينَ ﴿٣٧﴾

38 Et ceux qui s'évertuent à s'opposer à Nos messages, il seront amenés au châtement.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِمِينَ  
أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

39 Dis: Sûrement mon Seigneur accroît la subsistance pour qui il Lui plaît parmi Ses serviteurs et (1a) diminue pour lui. Et tout ce que vous dépensez, Il l'augmente en récompense,<sup>a</sup> et Il est le Meilleur des Pourvoyeurs.

قُلْ إِنَّ سَرِيًّا يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا  
أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْفِيهِ وَهُوَ  
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

40 Et le jour où Il les rassemblera tous, alors Il dira aux anges: Est-ce que ceux-ci vous ont adorés?

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ  
لِلْمَلَائِكَةِ أَمْوَلٌ لَكُمْ كَانُوا  
يَعْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

parles mots: "Il se peut qu'une partie de ce que tu hâtes se soit approché de toi" (27:72).

31a. Ils rejettent non seulement le Qur'ân mais aussi la révélation antérieure, parce qu'elle contient des prophéties concernant l'avènement du Saint Prophète.

36a. Cette expression est toujours utilisée pour signifier qu'Allâh donnera d'amples moyens de subsistance au parti le plus faible et le renforcera contre les riches transgresseurs.

37a. Non seulement dans les lieux les plus élevés du paradis, mais aussi aux plus hauts rangs dans cette vie - une vérité que la vie des premiers musulmans illustre abondamment.

39a. *Akhlafa* est utilisé au sens de *excéder* ou *dépasser de façon à laisser une autre chose derrière* (de *khalaf*, signifiant *derrière*) (LL). Par conséquent *yukhlifu-hû* signifie ici qu'Allâh lui donne une grande récompense de façon à laisser derrière ce qu'il a dépensé pour Sa cause.

41 Ils diront: Gloire à Toi! Tu es notre Ami Protecteur, pas eux; non, ils ont adoré les jinn; la plupart d'entre eux croyaient en eux.<sup>a</sup>

42 De sorte que ce jour-là vous ne contrôlerez ni bénéfice ni désavantage l'un pour l'autre. Et Nous dirons à ceux qui étaient méchants: Goûtez le châtement du Feu, que vous avez appelé un mensonge.

43 Et quand Nos messages clairs leur sont récités, ils disent: Ce n'est qu'un homme qui désire vous détourner de ce que vos pères vénéraient. Et ils disent: Ce n'est qu'un mensonge Et ceux qui ne croient pas disent de la Vérité quand elle leur arrive: Ce n'est qu'un clair enchantement!

44 Et Nous ne leur avons pas donné de Livres qu'ils lisent, et Nous ne leur avons pas envoyé d'avertisseur avant toi.<sup>a</sup>

45 Et ceux qui les ont précédés ont rejeté (la vérité), et ceux-ci n'ont pas encore atteint un dixième de ce que Nous leur avons donné,<sup>a</sup> mais ils accusent de mensonge Mes messagers. Ma désapprobation a alors été (terrible)!

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَرَبُّنَا مِنْ  
دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ بِهِمْ مُمُؤِنُونَ ۝

قَالِيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَفْعًا  
وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا  
ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا  
تُكذِّبُونَ ۝

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا  
مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ  
عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا  
هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لَوِ لِحَقُّ لَمَّا جَاءَهُمْ لَأَنَّ هَذَا  
إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كِتَابٍ يَدْرُسُونَهَا  
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ۝  
وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا  
بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ وَكَذَّابُوا  
رُسُلَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝

### SECTION 6 : La Vérité prospérera

46 Dis: Je ne vous exhorte qu'à une chose, que vous vous leviez pour la cause d'Allah deux par deux et un à la fois, ensuite réfléchissez! Il n'y a aucune folie chez votre compagnon. Il n'est qu'un avertisseur pour vous avant un cruel châtement.

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا  
لِلَّهِ مَشْفَىٰ وَفِرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ ۝  
بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جُنْتِهِ ۝ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ  
لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝

41a. Comparer cette section avec la précédente, et il sera évident que les mêmes personnes qui y sont mentionnées comme les orgueilleux portent ici le nom de jinn.

44a. C'est-à-dire qu'aucun Livre n'a jamais été donné, ni aucun avertisseur n'est jamais apparu, qui aient enseigné le polythéisme; ou bien il se peut que le sens soit que, malgré que des avertisseurs soient apparus dans toute l'Arabie, Makkah n'en avait jamais encore vu un seul.

45a. C'est-à-dire qu'en puissance ou en prospérité matérielle, les Quraish ne pouvaient se comparer à plusieurs des nations précédentes.

47 Dis: Quelle que soit la récompense que je vous demande, ce n'est que pour vous-mêmes. Ma récompense n'est qu'auprès d'Allah, et Il est Témoin de toutes choses.

48 Dis: Sûrement mon Seigneur lance la Vérité, l'Omniscient de l'invisible.

49 Dis: La Vérité est arrivée, et l'erreur ne produit rien, ni ne se reproduit.<sup>a</sup>

50 Dis: Si je suis dans l'erreur, je ne suis dans l'erreur que pour ma propre perte; et si je marche droit, c'est à cause de ce que mon Seigneur me révèle. Sûrement Il est Celui Qui entend, Qui est Proche.

51 Et pourriez-vous voir quand ils deviennent terrifiés, mais (alors) il n'y aura aucune évasion et ils seront saisis d'un endroit proche;<sup>a</sup>

52 Et ils diront: Nous y croyons. Et comment peuvent-ils atteindre (la foi) d'un endroit éloigné?<sup>a</sup>

53 Et sans doute ils n'y ont pas cru auparavant, et ils énoncent des conjectures quant à l'invisible d'un lieu éloigné.<sup>a</sup>

54 Et l'on place une barrière entre eux et ce qu'ils désirent,<sup>a</sup> comme il fut fait auparavant avec leurs partisans. Sûrement ils sont dans un doute troublant.

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ  
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَفْضِلُ بِالْحَقِّ عَلَٰمُ  
الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ الْبَاطِلُ  
وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنْ ضَلَّكُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي  
وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَىٰ سَمْعِي  
إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فِرْعَوْنُ فَلَا تُوتَ وَاجِدُوا  
مِنْ مَكَّانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَادُ  
مِنْ مَكَّانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ  
بِالْغَيْبِ مِنْ مَكَّانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ  
كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِمَّنْ قَبْلُ  
إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّرِيبٍ ﴿٥٤﴾

49a. La Vérité peut représenter l'Unité, et l'erreur, le polythéisme, la signification étant, que l'idolâtrie n'aura plus jamais accès à Makkah. Comparer avec 17:81: "Dis: La Vérité est venue et l'erreur s'est effacée. Sûrement l'erreur est toujours appelée à disparaître".

51a. En ce monde, ils ont été saisis à Badr et de nouveau à Makkah.

52a. Car la mort les aura alors transportés dans l'autre monde.

53a. Leurs conjectures que le Prophète ne connaîtra pas le succès n'ont aucune valeur, car il n'ont pas accès à l'invisible.

54a. Sans doute, aucun châtement n'est plus grand que de faillir à atteindre ce qu'un homme désire le plus ardemment. C'est l'enfer de cette vie.